

Быстро проходили² дни и недели и еще быстрее передвигались мы с места на место; но, несмотря на то, что не теряли времени,³ мы не видали и двадцатой доли тех исторически знаменитых мест, которыми славится Индия. А жары становились, между тем, с каждым днем ужаснее. В начале мая они достигают – вообще по всему Индостану – своей⁴ высшей точки; но Раджистан является в этом смертельном месяце даже в Индии пеклом, в сравнении с которым сам Аллахабад способен обворожить своею прохладой. В то время как в Петербурге и Москве поля еле начинают одеваться молодою зеленью, а кусты сирени еще стоят обнаженные, на палящих равнинах Раджпутаны все уже испеклось, пережарилось и поверхность земной коры, как сухарь, слишком долго оставленный в духовой печи, пересохнув, начинает рассыпаться прахом. Ее огромные поляны, выгорелые, печальные, желто-бурого цвета, в местах, где они не столь густо заселены⁵, напоминают русские степи: тот же сухой ковыль, то же частое марево на раскаленном горизонте...

Словно высохшая до мозга костей старица, дремлет вокруг нас усталая, угасающая природа Индии, доживая под палящими стрелами свирепого солнца «сезон жаров». Весна, лето, зима и осень для туземца один лишь звук безо всякого значения. У индуса всего три времени года и, говоря о них, он различает⁶ сезон «жаркий», «холодный» и «сезон дождей». Через⁷ три, четыре недели на ярко-яxonтовом, девять месяцев в году безоблачном небе покажутся первые дождевые облака... Загремит гром, подымутся на бенгальских берегах циклоны и опустошительные бури. Погибнет несколько человек, разрушится несколько зданий, но зато, прилетев с юга, ураган принесет⁸ на мощных крыльях своих столь желанный *муссун*, весь пропитанный ароматами Цейлона и Южной Индии. И вот снова в два, три дня под проливным дождем зацветет вся Индия от Гиммалая⁹ до Коморина. Затопленные равнины Раджистана превратятся в моря, из глубины коих будут торчать лишь скалы такуров¹⁰ с их полуразрушенными крепостями и замками. Эти скалы, рассеянные теперь словно безобразные бородавки по лицу *Сурьяванзы* – «земли Солнца», обмоются и зацветут и снова все заликует в природе... Закукует кукушка – певец любви Индостана, птица¹¹, посвященная Каме, божку любви. Подымется пар от земли – благоуханнейший из всех ароматов природы, в понятиях индуса, – пар¹² от первого дождя, и начнутся свадьбы, пиры и веселье...

Но пока до дождя, «возлюбленного земли», по словам¹³ греческого поэта, Раджпутана могла нам предложить не более того, что сама имела. Кругом все выжжено и нечему уж более¹⁴ выгорать. Мисс Б*** права, первый¹⁵ взгляд на окрестности не располагает к стране. Все мертво и безмолвно и на голых полях не видно даже и обычной фигуры земледельца, бедного черного скелета, копающегося на них, словно крот, во все остальные времена года...¹⁶ До первых дождей ему нечего делать в поле. В подобный зной даже выносливый верблюд покорно ложится где попало: жвачка теряет для него всю прелесть и по целым дням он либо непробудно спит, либо тут же издыхает. Все словно вымерло, застыло в природе и деятельность ее проявляется теперь в

¹ В «Московских ведомостях» эта глава идет как «Письмо XXIII» и «Письмо XXIV».

² В «Московских ведомостях»: летели.

³ В «Московских ведомостях» далее: а все.

⁴ В «Московских ведомостях»: достигают вообще по всему Индостану своей.

⁵ В «Московских ведомостях»: густо застроены деревушками.

⁶ В «Московских ведомостях»: говоря о последних, он указывает на них как на.

⁷ В «Московских ведомостях»: чрез.

⁸ В «Московских ведомостях»: Погубят они несколько человеческих жизней, разорят несколько зданий, но зато прилетит с юга ураган, принося.

⁹ В «Московских ведомостях»: Гималай.

¹⁰ В «Московских ведомостях»: глубины которых будут торчать лишь «скалы такуров».

¹¹ В «Московских ведомостях»: кукушка – птица любви Индостана.

¹² В «Московских ведомостях»: земли, благоуханнейший из всех ароматов природы, в понятиях индуса, пар.

¹³ В «Московских ведомостях»: слову.

¹⁴ В «Московских ведомостях» далее: и.

¹⁵ В «Московских ведомостях»: права: первый.

¹⁶ В «Московских ведомостях»: них, как крот на земной поверхности, во все остальные времена года.

одной смерти да тлени...¹⁷ В такие дни птицы падают десятками мертвые на сухую землю. Общее безмолвие прерывается лишь длинною, жалобною трелью ястреба, где-то недвижно висящего на воздушных горячих струях¹⁸, да где-нибудь на бугорке стая коршунов, окружив падаль, стоит, не двигаясь, понуря голову и не трогая лакомой пищи, довольствуется¹⁹ одними грезами. Смерть в разнообразнейших видах парит над головой²⁰ европейца. Она мигает на него из дрожащих световых волн, угрожая солнечным ударом; тихо подкрадывается к нему в вагоне, суля «апоплексию от жары»²¹, причиняемую на железной дороге рассекаемым быстротой движения раскаленным воздухом, дома – удушливою температурой. Она ждет жертву в каждом затемненном, сравнительно прохладном уголке, куда сырость поливаемых²² ставень и дверей привлекает ядовитых тысяченожек²³, скорпионов, даже змей.

Смерть в Индии не пропустит ни одного случая: она лучший²⁴ союзник туземца и одна часто избавляет его от тирана. Она сторожит англо-индийца из-за каждого угла; все средства для нее хороши.²⁵ Вечно потеющий англичанин находит ее всюду: в искусственной прохладе *панки*, осуществляющей в Индии проблему *perpetuum mobile*²⁶, – под колыханием коей он ест, спит, пьет, ругается, дерется и отправляет служебные обязанности, – как и в каждом стакане питья со льдом. Воспаление легких и холера прекращают его карьеру в несколько часов...

Все это нам было известно и мы были предупреждены о раджпутанском зное. Но до тех пор все нам сходило с рук и безнаказанность сделала нас дерзкими. В Дельи²⁷ Такур нам сказал: «Не бойтесь; за вас двух²⁸ я ручаюсь, и если оба наши англичанина²⁹ послушают моего совета, то поручусь и за них»... И³⁰ мы были совершенно спокойны.

Все более и более – я говорю о полковнике и о себе – овладевал Такур нашею волей, всеми нашими помыслами. А заручившись всем нашим умом и душой, раздражив наше любопытство до крайних пределов, заставив нас чувствовать, что по одному мановению руки его мы готовы последовать за ним без колебания и метафоры – в³¹ огонь и воду, овладев, наконец, окончательно нашею волей, он, видимо, не пожелал воспользоваться своими преимуществами... Всегда ровный и приветливый со всеми, он был с нами, быть может, минутами ласковее, но также непроницаемо замкнут насчет своих таинственных несомненных³² познаний в «тайной науке», как и с прочими. Что он знал о нашем страстном желании поучиться у него, получить объяснение его необычайной, а для нас *абсолютно* доказанной психологической силы – это также для меня несомненно, как и то, что он, находясь в эту минуту в Тибете, знает, если только желает знать, каждое слово из того, что я пишу. Но зная это, он молчал.³³ Минутами мне казалось, что он будто³⁴ изучает нас, желает убедиться, насколько он может довериться нам, и я боялась говорить о нем даже с полковником. Принадлежа к нашему «Обществу»³⁵, он оставался простым членом, отказавшись даже от не раз предлагаемого ему звания³⁶ «почетного члена общего совета». Один из таких главных советников

¹⁷ В «Московских ведомостях»: природе, жизнь и деятельность проявлялись теперь в одной смерти да тлени.

¹⁸ В «Московских ведомостях»: трелью где-то недвижно висящего на воздушных горячих струях ястреба.

¹⁹ В «Московских ведомостях» далее: лишь.

²⁰ В «Московских ведомостях»: Смерть под разнообразнейшими видами парит над головой, под ногами.

²¹ В Индии врачи <В «Московских ведомостях»: доктора> зовут этот род смерти *heat apoplexy* <тепловой удар, англ.> – Примечание Е.П.Блаватской.

²² В «Московских ведомостях» далее: кус-кусовых.

²³ В «Московских ведомостях»: стоножек.

²⁴ В «Московских ведомостях»: случая; она лучший друг и.

²⁵ В «Московских ведомостях» далее: Вследствие этого.

²⁶ вечного двигателя (*лат.*).

²⁷ В «Московских ведомостях»: Делли.

²⁸ В «Московских ведомостях»: обоих.

²⁹ В «Московских ведомостях»: англичане.

³⁰ В «Московских ведомостях»: них...», и.

³¹ В «Московских ведомостях»: метафоры, в.

³² В «Московских ведомостях» слово «несомненных» отсутствует.

³³ В «Московских ведомостях» фрагмент текста «Что он знал о нашем... он молчал» отсутствует.

³⁴ В «Московских ведомостях»: казалось, будто он.

³⁵ В «Московских ведомостях»: нашему «Теософическому Обществу».

³⁶ В «Московских ведомостях»: места.

Теософического Общества в Лондоне, лорд и граф и, главное, человек признанный одним из ученейших членов Королевского общества, зная о нем, писал в прошлом году другому члену совета нашего Общества, редактору главного журнала правительства: «Ради Бога, просите Такура ответить мне, есть ли для меня надежда достичь результатов, которых я тщетно ожидаю вот уже пятнадцать лет... Спиритизм изменнически предал меня. Феномены его – факт; объяснения – *чушь*. Как возобновить прежние сношения с тем, с кем я когда-то разговаривал так свободно за три тысячи миль, каждый из нас в своей комнате?... Теперь все исчезло, он не слышит меня более, даже *не чувствует*... Почему?!» Когда я передала Такуру письмо по просьбе редактора, Гулаб-Синг просил меня написать под его диктовку следующее: «Милорд, – Вы англичанин и ваша повседневная жизнь вся проходит по английскому шаблону. Честолюбие и парламент начали дело разрушения, мясная пища и вино окончили оное... Для ассимиляции духа человека со всемирною душой Парабрамы существует лишь одна узкая и тернистая тропа, по которой вы не пойдете. Материальный человек убил в вас духовного. Вы один можете воскресить последнего и никто другой на это не способен...»

Конечно, скептики и материалисты, – как те, которые приписывают явления спиритизма *нечистой силе*, так и другие, убежденные, что после смерти от нас ничего не останется, а будет, по выражению Базарова³⁷, «лопух расти», – ничему этому не поверят, а одни станут нас с такурами и лордами подымать на смех, другие отрешиваться от нас. Но к этому нам не привыкать стать³⁸. Зато люди серьезные, ученые, опытные в *медиумических* явлениях, как профессора Бутлеров, Вагнер³⁹, Цельнер⁴⁰, Уоллас и другие, которых факты победили и принудили признать за факты, – эти ученые, убедившиеся в существовании силы, способной завязывать узлы на бесконечной веревке⁴¹, поверят *реальности* странных и необъяснимых феноменов, виденных нами в Индии. В одном мы разойдемся с ними: они верят, что невидимая сила, работающая над превращениями материи на спиритических сеансах, принадлежит *духам*: мы не верим в активное вмешательство усопших и приписываем эту силу лишь духу *живого человека*. Кто из нас прав, кто ошибается, может решить только время. Прежде всего, люди должны убедиться в объективности этих спорных явлений, а затем уже приниматься за объяснение их. Спиритизму более всего повредила теория верующих в него.

Все вышесказанное не отступление от моего рассказа, а необходимое объяснение тому, что следует. *Письма из пещер и дебрей Индостана* не одно географическое и этнографическое описание Индии со вплетенными в оное фиктивными героями и героинями, а скорее дневник

³⁷ Базаров – персонаж романа писателя И.С.Тургенева (1818–1883) «Отцы и дети» (1862).

³⁸ Не привыкать стать (*устар.*) – о чем-либо таком, что стало привычным, обычным, чем нельзя уже удивить, обидеть и т.п.

³⁹ Вагнер Николай Петрович (1829–1907) – зоолог, профессор Санкт-Петербургского университета, писатель, один из лидеров российского движения экспериментального спиритизма.

⁴⁰ Иоганн Карл Фридрих Цёльнер (1834–1882) – немецкий астрофизик; увлекался спиритизмом, провел ряд спиритических сеансов, с помощью которых предполагал получить доказательства существования четвертого измерения (см. статью Е.П.Блаватской «Трансцендентальная физика», 1881).

⁴¹ «Итак, факты вкратце таковы. Цёльнер начал со следующего предположения: если допустить, в рамках гипотезы, существование четырехмерного пространства с его четырехмерными обитателями, то эти последние, вероятно, могли бы проделывать простой эксперимент – завязать тугие узлы на веревочном кольце. Ибо четвертым измерением пространства – или, лучше сказать, четвертым свойством материи – должна быть всепроницаемость. Итак, когда он узнал, что медиум Слейд приезжает в Лейпциг, он взял веревку, соединил ее концы, запечатал их воском и поставил на нем собственную печать. Когда пришел Слейд, профессор, при ярком дневном освещении, сел вместе с ним за стол; их четыре руки лежали на столе, ноги Слейда были видны; большими пальцами профессор придерживал веревку с запечатанными концами, а петля ее свисала вниз, покоясь на его коленях. Медиум Слейд впервые слышал о такого рода эксперименте – никто еще не проводил его ни с одним медиумом. Через несколько секунд профессор почувствовал слабое движение веревки, до которой никто не дотрагивался, и, взглянув на нее, к своему удивлению и радости обнаружил, что его желание исполнено. Только вместо одного узла на его веревке было завязано целых четыре» (*Блаватская Е.П. Трансцендентальная физика // Блаватская Е.П. Терра инкогнита. М., 1997. С. 99–100*).

Генри Слейд (1835–1905) – американский медиум.

главных членов Теософического Общества, с которыми начали уже считаться и спиритизм, и материализм в Европе, а главное, неряшливые ориенталисты.⁴²

Оконфуженные выходкой мисс Б*** и садясь в экипаж махараджи Бэртпурского⁴³, мы ужаснулись, еле коснувшись до него. То было огромное открытое ландо времен царя Гороха, довольно удобное, впрочем, и способное легко вмещать шесть и даже восемь человек. Но сиденье⁴⁴ оно в ожидании нашего приезда успело превратиться в кресло, на котором поджаривались когда-то жертвы инквизиции... На подножках и железной обшивке ландо можно было готовить⁴⁵ яичницу, а от прикосновения голой руки к его стенке у меня слезла кожа на ладони. В ужасе отдернув руку, я не решалась садиться; и даже бравый полковник остановился в смущении... В такой колеснице разъезжает, вероятно, только Вельзевул, князь⁴⁶ ада!

– Вам нельзя будет ехать до вечера в этой коляске, – заметил Такур, хмурясь. – Придется провести день здесь⁴⁷ поблизости. Войдите в буфет, пока я пошлю за крытою⁴⁸ каретой...

Последовало совещание. До волшебных садов Дига, поливаемых 600 фонтанами (исторически известное наследие бэртпурских махараджей)⁴⁹, было 18 миль; до столицы штата 5; до места завтрака 15. Поезд опоздал и было уже десять часов. Ехать в самый полуденный жар, когда и теперь у нас кружилась голова и темнело в глазах, было бы безумием. Все⁵⁰, кроме Такура, даже индусы, побледнели, то есть сделались земляного цвета и обвевались⁵¹ шарфами... Один бабу, казалось, блаженствовал. Простоволосый, как и всегда, и подпрыгивая на переднем сиденье, на котором уже уселся с ногами, он нырял в волнах раскаленного воздуха, как другой ныряет в прохладных струях реки, уверяя, что вовсе еще не так жарко и что в Бенгалии такой день считался бы многими прохладным.

Пока Такур отдавал приказания и два оруженосца поскакали куда-то за каретой, мисс Б***, совершенно изнемогая от жары и придираясь ко всему и всем, сочла своим долгом оскорбиться словами бабу:⁵²

– *C'est du persiflage, cela*⁵³!.. – повторила она, обмахиваясь в волнении.⁵⁴ – Ему прохладно, когда мы все умираем от жары!⁵⁵

– Ну, а вам-то что до этого?.. Разве⁵⁶ вы можете запретить человеку чувствовать себя иначе, нежели⁵⁷ вы себя чувствуете? – уговаривала я ее, предчувствуя новую между ними ссору.

– Но ведь это он нарочно!.. Он смеется над нами, – громко ворчала старая дева. – Он, как и все индусы, ненавидит нас, англичан! Он радуется нашим страданиям!⁵⁸

– Совершенно напрасно так думаете, – поддразнивал ее бабу⁵⁹ из коляски. – Я вовсе не ненавижу наших *добрых* повелителей. Только когда им жарко, мне всегда бывает прохладно и – *vice versa*⁶⁰. Садитесь возле меня⁶¹ и я вас стану обмахивать вашим веером... Вы знаете, как я вас... уважаю!..

⁴² В «Московских ведомостях» фрагмент текста «Один из таких главных советников... неряшливые ориенталисты» отсутствует.

⁴³ В «Московских ведомостях»: Бертпурского.

⁴⁴ В «Московских ведомостях»: сидение.

⁴⁵ В «Московских ведомостях»: варить.

⁴⁶ В «Московских ведомостях»: принц.

⁴⁷ В «Московских ведомостях»: здесь...

⁴⁸ В «Московских ведомостях»: закрытою.

⁴⁹ В «Московских ведомостях»: фонтанами, – известное исторически наследие бартпурских махараджей, – было.

⁵⁰ В «Московских ведомостях» слово «Все» отсутствует.

⁵¹ В «Московских ведомостях»: обвивались.

⁵² В «Московских ведомостях»: бабу...

⁵³ Он над нами издевается (*фр.*).

⁵⁴ В «Московских ведомостях»: *Il nous nargue ce... mauricaud la!* <Он нас дразнит... этот негр! *фр.*> – повторяла она, обмахиваясь в волнении. – *C'est du persiflage, cela!*..

⁵⁵ В «Московских ведомостях»: жары!

⁵⁶ В «Московских ведомостях»: вам что до этого, разве.

⁵⁷ В «Московских ведомостях»: чем.

⁵⁸ В «Московских ведомостях»: англичан, он радуется нашим страданиям.

⁵⁹ В «Московских ведомостях»: *бабу*.

⁶⁰ *наоборот* (*лат.*).

– Благодарю! – вспыхнула она. – Сидите⁶² на солнце, которое бессильно против одних подобных вам... амфибий!⁶³ – обмолвилась она в своей ярости.

– То есть саламандр⁶⁴, вы желали сказать? – оскалил зубы бабу. – Не ошибайтесь, чанд ка тукра⁶⁵ сааб!..

– Прошу вас не учить меня, если я даже и ошиблась! – взвизгнула она, бледнея от бешенства. – Не вашей... расе учить нас, англичан⁶⁶!

– Я вам серьезно советую быть осторожнее... при такой жаре, – вмешался Такур, слезая с лошади и многозначительно подчеркивая последние слова. – Малейшее волнение может оказаться гибельным в нашем климате, которого⁶⁷ даже и английская власть не сумела еще поработить.⁶⁸

И снова та же острая молния сверкнула в полузакрытых глазах раджпута и ноздри⁶⁹ слегка дрогнули при тоне презрения, с каким она произнесла слова «ваша⁷⁰ раса». Но расвирипевшая островитянка уже закусил удила и остановить ее не было возможности. Она стала жаловаться, что ее завезли обманом в страну, где нет⁷¹ ни одного англичанина, чтобы заступиться за нее, где туземцы⁷² насмеются над нею и оскорбляют в ее лице величие всей нации, самой королевы. Она понесла такую чушь, что, озадаченные, мы молча смотрели на нее как помешанную. У*** взял ее под руку и старался увести в буфет. Он был страшно сконфужен, но как англичанин он, вероятно, считал ниже своего достоинства⁷³ вразумлять ее и, таким образом, хотя бы и косвенно оправдывать туземца в ссоре с дочерью «высшей расы».

Этой потасовке суждено было сделаться последнею и результаты ее явились самые неожиданные. Злополучный бабу, невинная причина бури, желая примириться с мис[с] Б***⁷⁴ «ради спокойствия всего общества», как он объяснил нам позже, вместо того, чтобы поправить, испортил все дело.

Увлекаемая У***, мисс Б*** уже направлялась к станции, а я, стоя под огромным зонтом-балдахинном, который был распушен над полковником и мною⁷⁵, ожидала лишь получить оставленный в карете бинокль и сак⁷⁶, как вдруг Нараян Кришнарао, Мульджи и бабу, словно⁷⁷ сговорясь, подошли к полковнику и стали просить позволения вернуться с этим же поездом в Агру, а затем домой. Наш почтенный президент замахал и руками, и ногами. Он не расстанется с ними...⁷⁸ Эта ссора пустяки и забудется чрез час.

– Ни за что! Я скорее сам вернусь⁷⁹ с вами! – громко отвечал он.

При первых словах разговора англичанка остановилась и наострила уши. Услышав в чем дело, она вырвала руку из-под руки У*** и, подбежав, затараторила о том, что гг. индусы – *those gentlemen Hindus*⁸⁰ (насмешливо напирая на слово *gentlemen*) – предупреждают⁸¹ ее в том, о чем она сама желала просить.

В «Московских ведомостях»: и наоборот.

⁶¹ В «Московских ведомостях» далее: *пённа-э-алём* <«Убежище мира» – ласково-почтительный привет старшим. – *Примечание Е.П.Блаватской*>.

⁶² В «Московских ведомостях» далее: вы.

⁶³ В «Московских ведомостях»: вам амфибий.

⁶⁴ В «Московских ведомостях»: есть – саламандр.

⁶⁵ В переводе выйдет – *мадам кусок луны* <В «Московских ведомостях»: выйдет мадам «кусок луны»>, а на языке хинди почтительное и лестное выражение. – *Примечание Е.П.Блаватской*.

⁶⁶ В «Московских ведомостях»: *вашей*... расе учить нас, англичан.

⁶⁷ В «Московских ведомостях»: который.

⁶⁸ В «Московских ведомостях»: поработить...

⁶⁹ В «Московских ведомостях» далее: его.

⁷⁰ В «Московских ведомостях»: *ваша*.

⁷¹ В «Московских ведомостях»: где не было.

⁷² В «Московских ведомостях»: *туземцы*.

⁷³ В «Московских ведомостях»: англичанин считал ниже своего достоинства, вероятно.

⁷⁴ В «Московских ведомостях»: с нею.

⁷⁵ В «Московских ведомостях» далее: по приказанию посланника *девана*.

⁷⁶ Сак – дорожный мешок, сумка из плотной ткани для вещей.

⁷⁷ В «Московских ведомостях»: как бы.

⁷⁸ В «Московских ведомостях»: ними.

⁷⁹ В «Московских ведомостях»: поеду.

⁸⁰ эти индусы-джентльмены (*англ.*).

– Мы не можем долее пребывать в гармонии, необходимой для приятного путешествия, – объявила она. – Пусть господин президент выбирает теперь между членами европейцами и азиятами⁸²!..

Я вся закипела злостью при этой новой дерзости⁸³ и только что собиралась открыть рот, чтобы дать ей заслуженный отпор, как вдруг почувствовала на себе взгляд Такура. Президент откашливался и поправлял очки – знак⁸⁴ того, что он собирался официально объявлять резолюцию. Пока он говорил, я не имела права вмешиваться...⁸⁵

– Тут никакого не может быть выбора, – медленно начал он, сильно разгневанный и выколачивая в своем смущении горячую золу из трубки на подушки ландо его светлости⁸⁶. – Все члены вверенного мне в Нью-Йорке Общества, к какой бы они расе или религии ни принадлежали, равно уважаемы мною и дороги Центральному Обществу⁸⁷. От выбора поэтому я отказываюсь, а о праве своем решать споры и недоразумения между членами – заявляю⁸⁸. Я слышал каждое слово вашего... немного крупного разговора и должен сознаться, что не нахожу в нем ничего похожего на ссору!⁸⁹ Почтенная мисс Б*** вспыхнула и наговорила дерзостей (напирая на слово *дерзость*) бабу⁹⁰. Он промолчал и поступил как джентльмен. Надеюсь, что⁹¹ мисс Б*** теперь поймет, что оскорблен *он*, а не *она*, а в его лице и прочие члены-туземцы; надеюсь⁹², что она присоединит к моей и свою просьбу, чтоб они забыли эту пустую вспышку и попросит⁹³ наших добрых, уважаемых друзей не уезжать от нас...⁹⁴

Мисс Б*** вся затряслась от бешенства.

Стоя в двух шагах от меня и облокотясь на седло, Такур не спускал с нее широко открытых зрачков, блестящих в эту минуту каким-то зловещим фосфорическим сиянием. Нараян, опустив глаза и голову, молчал; но на сильно закушенной губе его выступила крупная капля крови...⁹⁵

– Как! Мне... *мне* просить у *него* извинения⁹⁶?.. – прошипела англичанка. – Мне... когда он...

– Не извинения⁹⁷, а протянуть руку примирения... вас просят, – перебил ее У***.

Он был бледен и говорил с видимым усилием. Природная честность боролась в нем со врожденным национальным чванством и, к сожалению, последнее победило. На разгневанный взгляд, которым метнула в его сторону соотечественница, он спохватился и добавил:

– Извиняясь за вмешательство, позволяю себе объяснить только что высказанное желание г.⁹⁸ президента *не иначе*, как в переданном мною смысле... Потому что... согласитесь... со всем тем, что американские идеи о приличии диаметрально противоположны нашим (английским), не могу же я предположить ни на одну минуту такого абсурда, чтобы даже г.⁹⁹ президенту могла придти в голову мысль предложить даме... *английской леди*... извиняться пред... пред... пред мужчиной!.. – докончил он, заикаясь и, очевидно, заменив последним словом термин, который ему счастливо удалось проглотить.

⁸¹ В «Московских ведомостях»: индусы, «*those gentlemen Hindus*», – насмешливо напирая на слово *gentlemen*, – предупреждают.

⁸² В «Московских ведомостях»: и – *азиятами*.

⁸³ В «Московских ведомостях»: злостью пред этою новою дерзостью.

⁸⁴ В «Московских ведомостях»: очки, знак.

⁸⁵ В «Московских ведомостях»: вмешиваться.

⁸⁶ В «Московских ведомостях» выражение «его светлости» отсутствует.

⁸⁷ В «Московских ведомостях»: центральному обществу.

⁸⁸ В «Московских ведомостях»: членами заявляю.

⁸⁹ В «Московских ведомостях»: ссору.

⁹⁰ В «Московских ведомостях»: дерзостей – напираю на слово *дерзость* – бабу.

⁹¹ В «Московских ведомостях» местоимение «что» отсутствует.

⁹² В «Московских ведомостях»: и.

⁹³ В «Московских ведомостях»: просьбу, дабы забыть эту пустую вспышку и попросить.

⁹⁴ В «Московских ведомостях»: нас.

⁹⁵ В «Московских ведомостях»: губе выступила крупная капля крови.

⁹⁶ В «Московских ведомостях»: извинение.

⁹⁷ В «Московских ведомостях»: извинение.

⁹⁸ В «Московских ведомостях»: господина.

⁹⁹ В «Московских ведомостях»: господину.

«Вот тебе и “Братство человечества”», – подумалось мне.¹⁰⁰

– Почему же? – возразил уже хладнокровно полковник. – Предполагайте... потому что именно такой «абсурд»¹⁰¹ я и предложил.

– Да я-то и не думаю требовать, ни даже надеяться на извинение!..¹⁰² – вставил добродушно бабу. – Я даже и до сей поры¹⁰³ не понимаю, чем я провинился пред почтенною мисс Б***, которую я всегда уважал как мать...¹⁰⁴

Если бы к ногам сорокапятилетней девы упала в эту минуту молния, то она не произвела бы такого страшного эффекта, как это невинное, произнесенное в полном простосердечии двадцатилетнем мальчиком¹⁰⁵ слово «мать». Зная ее сильнейшую слабость, я положительно перепугалась, ожидая, что она вцепится в бабу, как дикая кошка. Такур молча бросил повод конюху и, сделав шаг вперед, вперила еще более пристально-внимательный взор в беснующуюся¹⁰⁶ англичанку.

Она вся побагровела. Жилы на шее вздулись, как бечевки, и она взвизгнула почти с пеной у рта:

– Как?.. *Мать!*.. Мать...¹⁰⁷ Вы... меня... Вы!.. Знайте, сэръ¹⁰⁸, – вдруг добавила она, величественно выпрямляя стан, – что не как *мать* обязаны вы меня уважать, а как члена той *великой* нации, которая держит... ваше пре... презренное пле...

Такур вдруг быстро протянул к ней руку...¹⁰⁹ Захлебываясь¹¹⁰ и бормоча несвязные звуки, она неожиданно¹¹¹ грохнулась, как скошенный сноп, хрипя и в судорогах, прямо в объятия У***, на руки которого Гулаб-Синг ловко перебросил ее падающее тело...

– Так и есть и как я ее предупреждал, – тихо и спокойно произнес Такур, наклонясь¹¹² над сильно вздрагивавшим телом. – Солнечный удар; несите ее в дамскую уборную!¹¹³

Во всем Бергпуре, да, кажется, и во всем королевстве джатов, состоящем из 100000¹¹⁴ человек, нет ни одного европейского доктора, а есть одни туземные «хакимы» (лекаря)¹¹⁵. Ехать куда-либо в тот день было немислимо¹¹⁶; и вот, отправив экипажи до другого утра, мы перенесли несчастную англичанку в крошечную комнатку телеграфиста на столь же крошечной железнодорожной станции и старались привести ее в чувство домашними средствами. Но на станции не оказалось даже и льда – первого¹¹⁷ лекарства против солнечного удара. Вспомнив о ящике с водкой и льдом следовавшего по нашим пятам розового шпиона, мы командировали У*** к его соотечественнику изложить пред ним наше затруднение и покорнейше просить, не уступит ли он для умирающей дамы-англичанки малую толику из его запаса, пока нам привезут из Агры. Шпион выслушал очень учтиво и – отказал!¹¹⁸ Малый-де кусок не поможет и¹¹⁹ он сам может заболеть здесь от жары...¹²⁰ Тогда оскорбленный мисс Б***¹²¹ бабу пошел на отчаянное средство

¹⁰⁰ В «Московских ведомостях» это предложение отсутствует.

¹⁰¹ В «Московских ведомостях»: *такой* абсурд.

¹⁰² В «Московских ведомостях»: извинение!

¹⁰³ В «Московских ведомостях» далее: и.

¹⁰⁴ В «Московских ведомостях»: мать.

¹⁰⁵ В «Московских ведомостях»: юношей.

¹⁰⁶ В «Московских ведомостях»: бесновавшуюся.

¹⁰⁷ В «Московских ведомостях»: Мать!..

¹⁰⁸ В «Московских ведомостях»: сэръ.

¹⁰⁹ В «Московских ведомостях» это предложение отсутствует.

¹¹⁰ В «Московских ведомостях»: Вдруг, захлебываясь.

¹¹¹ В «Московских ведомостях» слово «неожиданно» отсутствует.

¹¹² В «Московских ведомостях»: наклоняясь.

¹¹³ В «Московских ведомостях»: уборную.

¹¹⁴ В «Московских ведомостях»: изо ста тысяч.

¹¹⁵ В «Московских ведомостях»: «хакимы».

¹¹⁶ В «Московских ведомостях»: день сделалось немислимым.

¹¹⁷ В «Московских ведомостях»: льда, первого.

¹¹⁸ В «Московских ведомостях»: и отказал.

¹¹⁹ В «Московских ведомостях»: а.

¹²⁰ В «Московских ведомостях»: жары.

¹²¹ В «Московских ведомостях»: оскорбленный англичанкой.

и – явился¹²² ее и нашим спасителем. Он побежал с Нараяном в поле и принес целую охапку травы под названием *кузимах*. Эта трава, имеющая свойство крапивы, покрывает тело вследствие одного легкого прикосновения к ней сыпью и ужасными волдырями. Не говоря ни слова, он попросил меня надеть перчатки и растирать ноги больной *кузимахом*. У самого у него лицо и руки мгновенно вздулись, как пузырь, но он не обратил¹²³ на это внимания. Признаюсь, я исполнила возложенное на меня поручение со злобным¹²⁴ рвением. Я почему-то надеялась... *чувствовала*, что Такур не допустит до такого трагического конца, каким явилась бы смерть англичанки во время нашего путешествия: а доставить ей неприятный, но благотворительный зуд в продолжение нескольких дней мне было весьма¹²⁵ с руки. Через пять минут втирания ноги англичанки превратились в кровавые волдыри, но зато сама она открыла глаза и имела удовольствие заметить (по крайней мере, я надеялась)¹²⁶, как за ней ухаживает «сын презренной расы». Но бабу не ограничился этим: тогда¹²⁷ как с девяти часов вечера У***, ее соотечественник, под предлогом нездоровья и усталости залег спать в соседней комнате, маленький бенгалец не оставлял¹²⁸ ее ни на минуту. Один он переменял ей головные примочки изо льда, который, наконец, под вечер и вследствие нашей телеграммы был прислан из Агры, и ушел от нее лишь на другое утро, когда с первым поездом приехал вслед за льдом и врач-англичанин¹²⁹.

Узнав о странном лекарстве бабу, доктор фыркнул себе что-то под нос, но объявил, что и *кузимах* хорош, как и всякое другое отвлекающее¹³⁰ кровь от головы средство. Приказав везти пациентку назад в Агру, а по выздоровлении тотчас же назад в Бомбей, он взял 50¹³¹ рупий и отправился в ожидании обратного поезда завтракать, попросив У*** *en passant*¹³², чтоб эти «негры» ему не мешали. У***, чувствуя, что я гляжу на него, сильно¹³³ покраснел, но обещал – не сделав ни малейшего замечания. Он ехал с нею, так как нельзя же было отпустить ее¹³⁴ в таком состоянии одну, а нам невозможно было уехать, не повидавшись со¹³⁵ *суами* Дайанандом.

Но вернемся на несколько часов назад.¹³⁶ Накануне, под вечер после катастрофы и когда больная уснула, четверо нас: Такур¹³⁷, полковник, Нараян и я, собрались вместе за маленьким садиком станции у разбитых для нас палаток. Палатки принадлежали Такуру, появились в несколько минут, словно вызванные волшебством из-под земли, и были весьма курьезны¹³⁸. В другое время их внутреннее устройство, где находился кругом и корридорчик, и спальная, и гостиная, и даже комнатка¹³⁹ для ванны, привлекли бы все внимание нашего любознательного президента, особенно их вполне восточная меблировка. Но¹⁴⁰ в настоящую минуту нашего рассказа он был слишком взволнован. Его занимала лишь одна мысль – об ответственности¹⁴¹ его положения как президента Общества;¹⁴² мысль, что компания наша расстраивается и один из

¹²² В «Московских ведомостях»: и явился.

¹²³ В «Московских ведомостях»: обращал.

¹²⁴ В «Московских ведомостях»: злорадным.

¹²⁵ В «Московских ведомостях»: Смерти англичанки я никак не желала и была уверена, что она станет жива; но причинять ей неприятный и в тоже время благотворительный зуд в продолжение нескольких дней мне было очень.

¹²⁶ В «Московских ведомостях»: заметить, надеялась я.

¹²⁷ В «Московских ведомостях»: этим. Тогда.

¹²⁸ В «Московских ведомостях»: оставил.

¹²⁹ В «Московских ведомостях»: лишь, когда на другое утро с первым поездом приехал вслед за льдом и доктор-англичанин.

¹³⁰ В «Московских ведомостях»: оттягивающее.

¹³¹ В «Московских ведомостях»: пять.

¹³² между прочим (*ит.*).

¹³³ В «Московских ведомостях»: *сильно*.

¹³⁴ В «Московских ведомостях» местоимение «ее» отсутствует.

¹³⁵ В «Московских ведомостях»: с.

¹³⁶ В «Московских ведомостях» это предложение отсутствует.

¹³⁷ В «Московских ведомостях»: нас, Такур.

¹³⁸ В «Московских ведомостях» выражение «появились в несколько минут, словно вызванные волшебством из-под земли, и были весьма курьезны» отсутствует.

¹³⁹ В «Московских ведомостях»: устройство с корридорчиком, со спальней и гостиной, и даже комнатой.

¹⁴⁰ В «Московских ведомостях»: меблировка, но.

¹⁴¹ В «Московских ведомостях»: одна идея – ответственность.

¹⁴² В «Московских ведомостях» далее: одна.

членов ее, как бы ни был он виноват, находится в опасности. Неизвестность будущего и искреннее огорчение в виду фактической невозможности¹⁴³ помирить два столь противоположные элемента в управляемом им и доверенном ему¹⁴⁴ Обществе, как чванные англичане и туземцы, которые как огонь и вода лишь шипели при малейшем соприкосновении, – все это не давало¹⁴⁵ ему покоя. И он шагал, бедный полковник, в величайшем смущении прогуливаясь взад и вперед пред навесом средней палатки, где Такур, спокойный и безмятежный¹⁴⁶, как и всегда, курил у дверей на ковре. Наконец, он предался отчаянному монологу.

– Бесспорно, – рассуждал он, – мисс Б*** ужасная, ужасная женщина! Эгоистка и вспыльчивая, как... как... мексиканская кобыла!.. – срезал он, не находя лучшего сравнения. – Все это так. К тому же она англичанка, напыщенная и накрахмаленная, как ее собственные юбки, и готовая, как та лягушка в басне, ежеминутно лопнуть от чувств собственного своего¹⁴⁷ и национального величия!.. Она совсем дура, словом!.. Но все же она член¹⁴⁸ нашего Общества!.. Не так ли? – обратился он ко мне.

– Только пока она останется «членом»¹⁴⁹, не будет толку в этом Обществе, – отвечала я. – Она и сама не исполняет уставов, да и других сбивает с панталыка.¹⁵⁰

– Но все-таки она полезный член Общества, – возразил он¹⁵¹. – Полезный именно потому, что она и англичанка, и патриотка. У*** и она – оба¹⁵² служат нам как бы оплотом... живым протестом, так сказать, ну хоть бы вон против того идиота в белом кителе, что пьет теперь на веранде свой чуть ли не двадцатый *пег*¹⁵³ сегодня и принимает нас за таких же шпионов, как и он сам... А теперь, умри она, ну что мы будем делать?..¹⁵⁴

– Не волнуйтесь, полковник; она не умрет, – равнодушно заметил Такур.

– Нет!.. Вы даете мне в том слово, мой дорогой Такур? – воскликнул обрадованный американец.

– Давать слово в жизни или смерти больной особы, не будучи врачом¹⁵⁵, было бы слишком дерзким с моей стороны, – возразил раджпут, смеясь. – Но¹⁵⁶ судя по долголетнему опыту, если она пережила первые полчаса и к солнечному удару не присоединятся симптомы другой какой¹⁵⁷ болезни, то, конечно, главная опасность миновала...

– А... а вы... извините меня, мой дорогой, мой высокоуважаемый друг, вы *не найдете на нее других таких*¹⁵⁸ *симптомов*?.. – таинственно озираясь кругом и низко наклоняясь над ковром Такура, переспросил полковник.

Я сидела наискось, прислонясь к столбу навеса, и молча слушала. При словах президента меня передернуло: они были эхом собственных моих невыраженных и глубоко затаенных в груди чувств, но, тем не менее, верным эхом.¹⁵⁹ Нараян с потухшею *бири*¹⁶⁰ в зубах стоял возле Гулаб-

¹⁴³ В «Московских ведомостях»: ее, сколько бы ни был он виноват и недостоин, находится в опасности, неизвестность будущего и искреннее огорчение пред фактическою невозможностию.

¹⁴⁴ В «Московских ведомостях» выражение «и доверенном ему» отсутствует.

¹⁴⁵ В «Московских ведомостях»: прикосновении, эта мысль не давала.

¹⁴⁶ В «Московских ведомостях»: бесстрастный.

¹⁴⁷ В «Московских ведомостях»: чувства собственно своего, как.

¹⁴⁸ В «Московских ведомостях»: член.

¹⁴⁹ В «Московских ведомостях»: членом.

¹⁵⁰ В «Московских ведомостях» далее: Полковник только задумчиво поглядел на меня. Не найдя желанного сочувствия, он снова зашагал.

¹⁵¹ В «Московских ведомостях»: член нашего общества, – снова свернул он на прежнюю тему.

¹⁵² В «Московских ведомостях»: она оба.

¹⁵³ *Рег* – водка с содой и льдом <В «Московских ведомостях»: Водка с содой и льдом>. – *Примечание*

Е.П.Блаватской.

В «Московских ведомостях»: *пэг*.

¹⁵⁴ В «Московских ведомостях»: делать!..

¹⁵⁵ В «Московских ведомостях»: не быв доктором.

¹⁵⁶ В «Московских ведомостях»: смеясь, – но.

¹⁵⁷ В «Московских ведомостях» слово «какой» отсутствует.

¹⁵⁸ В «Московских ведомостях»: *таких*...

¹⁵⁹ В «Московских ведомостях» это предложение отсутствует.

¹⁶⁰ *Бир* – туземная сигарка из зеленых листьев дерева *манго*. – *Примечание Е.П.Блаватской.*

Синга. По лицу Нараяна тоже¹⁶¹ пробежала черная тень, и он быстро вскинул глазами на полковника. В этом взгляде ясно читался и гнев, и немой укор дерзости вопрошающего.

В глубоких и темных, как бездна, загадочных глазах Такура я не подметила на этот раз того жгучего, молниеподобного света, озарявшего их, как зарница озаряет далекое небо, при нестерпимо глупых и оскорбительных выходках мисс Б*** против всего туземного; я¹⁶² не нашла в них той острой искры, которая, признаюсь, всегда пугала, будя во мне смутное чувство какого-то сверхъестественного страха, чего я стыдилась, но победить не могла. В эту минуту взор его оставался спокойным и равнодушным: только¹⁶³ слегка насмешливая улыбка приподняла угол рта...

– Выраженный иначе ваш вопрос заключает в себе прямое обвинение в том, что «наслал на нее первоначальную болезнь я»?.. – спросил он, смотря О***¹⁶⁴ в глаза.

Полковник покраснел до ушей, но не унизился до бесполезного отрицания. Он прямо и смело взглянул своими подслеповатыми, честными глазами в лицо Такура и, запинаясь¹⁶⁵, сознался:

– Да, я так понял это несчастное обстоятельство... Но вы напрасно называете это «обвинением»¹⁶⁶...

– Гм!.. Нельзя, однако, сказать, чтобы такое подозрение было из весьма лестных, – помолчав, но все улыбаясь, промолвил раджпут, глядя вдаль. – Мстить женщине за невоздержность ее глупого языка почти смертью еще менее в нравах *разбойничьего* племени Раджистана, нежели оно во вкусе образованных европейцев¹⁶⁷. Но я не вправе винить вас за такую мысль, коль скоро зная, что вы составили себе какое-то утрированно высокое понятие о моем... психологическом могуществе, я, тем не менее, предоставлял вас собственным вашим выводам и заключениям... По-своему вы правы...

Американец поднял¹⁶⁸ на него свои ясные, голубые глаза и, задумчиво пощипывая бороду, покорно¹⁶⁹ заметил:

– Мы приехали в Индию за 10000 миль изучать психологию и все касающееся *духовного* человека...¹⁷⁰ и... по вашему зову. Мы вас выбрали нашим *гуру*¹⁷¹, а теперь, когда мы нашли в вас одном воплощение «тайной науки», неужели¹⁷² теперь вы отвернетесь от нас?

В¹⁷³ голосе нашего президента зазвучала очень грустная нотка. Такур быстро взглянул на него и, помолчав, отвечал уже совершенно спокойно и даже ласково:¹⁷⁴

– Я действительно посвящен в то, что у вас называют *гуптавидьей* – тайными¹⁷⁵ науками...

– Вам известны эти науки?¹⁷⁶ Вы, наконец, решаетесь сознаться в этом хоть пред нами – вашими¹⁷⁷ невежественными, но всею душой вам преданными учениками?¹⁷⁸

– Я никогда этого не скрывал и не мог бы, даже если бы¹⁷⁹ хотел скрыть... Я *брамачария*¹⁸⁰. Но ведь под названием «брамачарии» и словом «тайные науки» разумеется иногда очень многое и

¹⁶¹ В «Московских ведомостях»: По его лицу.

¹⁶² В «Московских ведомостях»: туземного. Я.

¹⁶³ В «Московских ведомостях»: равнодушным, только.

¹⁶⁴ В «Московских ведомостях»: «наслал» на нее первоначальную болезнь я? – спросил он, смотря полковнику.

¹⁶⁵ В «Московских ведомостях»: и, не запинаясь.

¹⁶⁶ В «Московских ведомостях»: обвинением.

¹⁶⁷ В «Московских ведомостях»: Раджпуты, по свидетельству даже всех долго проживших в их стране англичан, не только истории, всегда славились и славятся своим рыцарским уважением к женщинам. Особенно полковник Тодд, проживший с ними более 25 лет, восторгается этою чертой. – *Примечание Е.П.Блаватской.*

¹⁶⁸ В «Московских ведомостях»: подняв.

¹⁶⁹ В «Московских ведомостях» слово «покорно» отсутствует.

¹⁷⁰ В «Московских ведомостях»: изучать психологию...

¹⁷¹ *Гуру* – учитель. – *Примечание Е.П.Блаватской.*

¹⁷² В «Московских ведомостях» далее: же.

¹⁷³ В «Московских ведомостях»: И в.

¹⁷⁴ В «Московских ведомостях»: ласково.

¹⁷⁵ В «Московских ведомостях»: *гупта-видьей*, тайными.

¹⁷⁶ В «Московских ведомостях»: науки?..

¹⁷⁷ В «Московских ведомостях»: нами, вашими.

¹⁷⁸ В «Московских ведомостях»: учениками?..

смысл их весьма эластичен. Со славных времен *риши* прошли тысячелетия¹⁸¹, Индия пала и выродилась, – печально добавил он. – Теперь вы найдете во всех больших городах «брамачарий», которые заменяют недозволенную им кастой законную жену тайным гаремом – *зенаной* – и отдают в рост деньги;¹⁸² часто встретите шарлатанов, составляющих и продающих во имя «тайных наук» любовные зелья! Неужели и за такими вы станете гоняться и отдавать им почести из-за одного имени?..¹⁸³

Я невольно взглянула на полковника, и мы оба сконфузились. До отъезда нашего из Бомбея к нам привели с большими предосторожностями и вследствие неотступных просьб¹⁸⁴ некоего *великого*, по словам Мульджи и других¹⁸⁵, «*саду*» (святого) и алхимика. «Святой»¹⁸⁶ анакорет издавал весьма неприятный запах и самые разнохарактерные звуки носом и ртом, но все это было отнесено полковником на счет его полного отрешения ото всего земного и его святости¹⁸⁷. Забрав от нас, со включением «молчаливого генерала», несколько сот рупий деньгами с¹⁸⁸ обещанием превратить их в «жизненный эликсир» и порошок от всевозможных зол и публично получив от полковника всевозможные знаки раболепного благоговения (последнее, впрочем, к великому и на этот раз справедливому негодованию англичанки), наш святой старец¹⁸⁹ удалился назад в свою никому неизвестную обитель –

En nous disant: «Je reviendrai!..»¹⁹⁰

как в *Фаворитке*¹⁹¹. Мы еще ждем его...

– Что такое «тайные науки»? – продолжал Такур, отклоняя наше внимание от неприятного воспоминания. – Для меня эти тайные науки, как и для всякого, кто им посвятил всю жизнь, содержат в себе ключ ко всем тайникам природы и миров, как видимого, так и невидимого. Но этот ключ достается дороже, нежели вы думаете. *Гупта Видья* обоюдоострое оружие и к нему нельзя приступать, не пожертвовав заранее жизнью, хуже, разумом, так как она одолевает и убивает каждого, кто не успеет одолеть ее самое. Басни древности основаны не на одной фантазии. И в нашей допотопной Ариаварте найдется сфинкс, как и в Египте, и на одного Эдипа в итоге получают тысячи жертв. Особенно она опасна для вас, европейцев и белых.¹⁹² Вот почему я колеблюсь пред вашим страстным, но... неразумным желанием дозволить вам даже начать период испытания...

– Такур!¹⁹³ Ради всего для вас дорогого!.. – воскликнул наш президент умоляющим голосом. – Прошу вас во имя всего нашего Общества, во имя науки и человечества!..¹⁹⁴ Вы знаете, я не

¹⁷⁹ В «Московских ведомостях»: мог, даже если бы и.

¹⁸⁰ Род светского монаха, от рождения посвященного безбрачию и обязанного изучать *сидд* – науку *феургии*, или белой магии, и чудотворство <В «Московских ведомостях»: монаха, обрекшего себя на безбрачие и обязанного изучать *сидди* – науки *феургии*, или белой магии>. – *Примечание Е.П.Блаватской*.

«Сиддхи (санскр.). Буквально, «качества совершенства»; феноменальные силы, приобретаемые йогами благодаря святости» (*Блаватская Е.П. Теософский словарь*. М., 1998. С. 366).

«Теургия (греч.). Общение с планетарными духами и ангелами – “богами Света”, и средство привлечения их на землю. Лишь знание внутреннего смысла их иерархий и чистота жизни могут привести к приобретению сил, необходимых для общения с ними. Чтобы достичь этой возвышенной цели, стремящийся должен быть абсолютно достойным и бескорыстным» (*Блаватская Е.П. Теософский словарь*. М., 1998. С. 396).

¹⁸¹ В «Московских ведомостях» далее: и.

¹⁸² В «Московских ведомостях» далее: и.

¹⁸³ В «Московских ведомостях»: имени?

¹⁸⁴ В «Московских ведомостях»: с «великими предосторожностями и вследствие неотступных просьб».

¹⁸⁵ В «Московских ведомостях» выражение «и других» отсутствует.

¹⁸⁶ В «Московских ведомостях» слово «Святой» отсутствует.

¹⁸⁷ В «Московских ведомостях» выражение «и его святости» отсутствует.

¹⁸⁸ В «Московских ведомостях»: деньгами под предлогом и.

¹⁸⁹ В «Московских ведомостях»: наш отшельник.

¹⁹⁰ Говоря нам: «Я вернусь!..» (*фр.*).

¹⁹¹ «Фаворитка» – опера итальянского композитора Г.Доницетти (1797–1848).

¹⁹² В «Московских ведомостях»: вас, европейцев...

¹⁹³ В «Московских ведомостях»: Такур!..

¹⁹⁴ В «Московских ведомостях»: человечества!

трус.¹⁹⁵ Я не дорожу жизнью, и если хотя в конце ее не блеснет для меня луч истины, то чем... скорее этот конец... тем¹⁹⁶ лучше!.. Только наставьте меня раз на путь истины – и клянусь никогда ей не изменить.¹⁹⁷

Такур отвечал не сейчас.

– Хорошо, – вдруг¹⁹⁸ обрадовал он полковника. – Теперь, когда вы завтра, вероятно, будете освобождены от ваших двух англичан, я могу вас пригласить к себе, в Д*** поместье¹⁹⁹. До вашей поездки к суаи Дайананду остается еще две недели... Раз у меня, полковник, я вас подвергну одному предварительному и небольшому испытанию. Останетесь вы победителем – хорошо, быть вам моим *челлой* на семь лет. А нет – ну, тогда все останется по-прежнему. Согласны?..

– С радостью, с радостью!.. – суетился наш развеселившийся президент. – И вы увидите, Такур, что я не ударю лицом в грязь ни пред каким испытанием!..

По окончании разговора Такур попросил меня отправиться к мисс Б*** узнать о ее состоянии. Все трое, то есть Гулаб-Синг, полковник и Нараян, заперлись затем одни в палатке. Когда я вернулась часа через²⁰⁰ полтора, двое щитоносцев тихо шагали пред запертым входом, а трое других лежали неподвижно поперек входа. Проходя в мою собственную палатку, я столкнулась в темноте почти нос к носу с розовым шпионом, узнав его скорее по распространяемому им запаху водки, нежели по платью и фигуре. Он, очевидно, подслушивал и при моем появлении быстро исчез в темноте...²⁰¹

Около часа спустя ко мне кто-то постучался о перекладину входа. Я еще не ложилась, намереваясь зайти еще раз к злополучной мисс Б***. Услышав стук, я было по привычке уже открыла рот, чтобы произнести обычное: «*Come in!*»²⁰², как вдруг появились, будто из-под земли выросли, два рослые, мохнатые раджпуты у входа, где они и остановились как вкопанные, оба опираясь на винтовку и вопросительно смотря мне в глаза. Признаюсь, это внезапное появление меня и сконфузило²⁰³, и озадачило. Ни они меня, ни я их не понимала, и объяснения обоих могли бы продлиться до утра, если бы не разгневанный голос нашего почтенного полковника, раздавшийся уже с другой стороны палатки.

– Чтò за черт! – кричал он. – За леопарда они меня, что ли, принимают здесь, что не подпускают и на три ярда²⁰⁴ к палатке!..²⁰⁵ Выйдите-ка на минуту, – заголосил он еще громче с явным намерением быть услышанным мною. – Посмотрите, чтò они творят!.. Да что они это держат вас под арестом, или чтò?..

Быстрее молнии промелькнуло у меня в голове опасение, не замешан ли в этом англичанин-шпион, которого я еще за час до того встретила почти у порога палатки. Идея была глупая, но не невероятная. Она, впрочем, тотчас же рассеялась, когда на зов полковника я быстро направилась ко входной и единственной двери. Не только меня пропустили совершенно беспрепятственно мои мохнатые раджпуты, но даже при приближении моем оба распластались, наподобие каракатиц на песке, в знак покорности и благоговения, так что мне пришлось пройти чуть не по головам воинов. По выходе²⁰⁶ глазам моим предстала картина, напомнившая мне характерные балеты на американских сценах, представляющие «пляску воинов» (*war dance*) краснокожих индейцев на «походе»²⁰⁷. Три другие раджпуты, такие же мохнатые и вооруженные, как и два первые, скрестив три сабли правой рукой, левую противопоставляли свои три огромные носороговые щита

¹⁹⁵ В «Московских ведомостях»: трус...

¹⁹⁶ В «Московских ведомостях»: чем скорее этот конец, тем.

¹⁹⁷ В «Московских ведомостях»: истины и клянусь никогда ей не изменить...

¹⁹⁸ В «Московских ведомостях» слово «вдруг» отсутствует.

¹⁹⁹ В «Московских ведомостях»: поместье.

²⁰⁰ В «Московских ведомостях»: чрез.

²⁰¹ В «Московских ведомостях»: темноте.

²⁰² «Войдите!» (*англ.*).

В «Московских ведомостях»: «*Come in!*».

²⁰³ В «Московских ведомостях»: оконфузило.

²⁰⁴ 2,7 м.

²⁰⁵ В «Московских ведомостях»: ярда от палатки!

²⁰⁶ В «Московских ведомостях»: Когда я вышла.

²⁰⁷ В «Московских ведомостях»: на «тропе сражения».

наступательным движениям моего уважаемого президента. И все это в глубочайшем молчании и с выражением самого смиренного подобострастия на лицах, как и в энергической мимике. Сделает ли мр²⁰⁸ О*** шаг налево – и они прыгнут в такт²⁰⁹, подставляя щиты; скачок с его стороны направо – и²¹⁰ они пред ним с непроходимую стеной щитов. Увидя меня, они мгновенно опустили свои доспехи и остановились как вкопанные.

Чрезвычайно обрадовавшись моему появлению, полковник заметил, что он имеет сказать мне нечто весьма важное, а уж затем приступить к разъяснению странного поведения раджпутов, и собирался уже войти в палатку, как вдруг его окликнул Нараян.

– Полковник-сааб! – тихо позвал он его, – погодите!..²¹¹ Меня к вам послал Такур-сааб...

– Что такое!.. Что случилось? – вопрошал мр²¹² О***, недоумевая.

– *Маха-сааб* (великий господин, *monseigneur*²¹³)²¹⁴ велит вам сказать, чтобы вы лучше не заходили к *бай-сааб*... Мы здесь в Раджистане, и у них... совершенно другие понятия об... этикете, нежели в Европе и даже²¹⁵ у нас – в центральной Индии... Не ходите, иначе вы их шокируете более, нежели я в состоянии выразить...

– Но почему же и кого это может шокировать?.. Затем, кто эти странные люди?..

– Эти люди – присланные деваном махараджи Бергпурского телохранители, почетная гвардия мадам-сааб, – отвечал Нараян. – А шокированную почувствует себя целая страна.²¹⁶ Как можно входить в *зенану*²¹⁷ после заката солнечного?..

– В *зенану*? Да где же тут *зенана*?..

– На женскую половину... к²¹⁸ мадам-сааб!

Полковник громко и продолжительно свистнул.

– *Гей-дей*²¹⁹! Да разве в ее года женщины сидят еще в *зенанах*!..²²⁰ – воскликнул он, вытаращив глаза и непочтительно расхохотавшись. Засмеялась и я такому откровенному замечанию.

– Дело не в годах, сааб, – серьезно заметил Нараян, – а в уважении к женскому полу. У раджпутов чем старше женщина, тем почтительнее с нею обходятся...²²¹

– Ну коль нельзя, так и не войдем, – добродушно согласился полковник. – А я было положительно заподозрил их в желании ограбить меня и совершенно не понимал, чего это они пляшут передо мною!..²²² Так пройдемтесь к станции²²³, я вам расскажу дорогой... Да, кстати, узнаем и что наша старая Б*** подельывает... Знаете, – добавил он радостным шепотом, как скоро ушел Нараян, – что Такур допускает меня к «первому *искусу*»...

– Знаю; ведь это он еще при мне вам обещал, если счастливо пройдете предварительное испытание...

– Нет, это совсем другое...²²⁴ Он позволяет мне попробовать *кумбаки*²²⁵ и *пураки*²²⁶... когда бы я ни пожелал!

²⁰⁸ мистер.

²⁰⁹ В «Московских ведомостях»: мг. О*** шаг налево, и они прыгнут в унисон.

²¹⁰ В «Московских ведомостях»: направо, и.

²¹¹ В «Московских ведомостях»: погодите!

²¹² В «Московских ведомостях»: мг.

²¹³ владыка, высочество, светлость (*фр.*).

²¹⁴ В «Московских ведомостях»: *Маха-сааб* <Великий господин. – Примечание Е.П.Блаватской>.

²¹⁵ В «Московских ведомостях» далее: нежели.

²¹⁶ В «Московских ведомостях»: страна...

²¹⁷ *Зенана* – «гарем», женская половина дома. – Примечание Е.П.Блаватской.

²¹⁸ В «Московских ведомостях» предлог «к» отсутствует.

²¹⁹ В «Московских ведомостях»: *Гей, гей.*

²²⁰ В «Московских ведомостях»: *зенанах*!

²²¹ В «Московских ведомостях»: обходятся.

²²² В «Московских ведомостях»: предо мною!

²²³ В «Московских ведомостях» далее: и.

²²⁴ В «Московских ведомостях»: другое.

²²⁵ кумбаки (*англ.* kumbhaka).

«Кумбака (санскр.). Задержка дыхания, согласно предписаниям системы хатха-йоги» (Блаватская Е.П. Теософский словарь. М., 1998. С. 221).

– Господи!..²²⁷ – в ужасе всплеснула я руками. – Да ведь это вы, значит, будете висеть вниз головой и не дыша по целым часам?..²²⁸ Да с вами будет непременно удар!..²²⁹ В своем ли вы уме!..²³⁰

– Почему же непременно удар? Все зависит от силы воли, а в ней у меня недостатка никогда не было, – немного обидевшись, отвечал О***.

– Ну, как знаете... Только смотрите, не смеется ли он над вами...²³¹ Он только желает вам доказать, как совершенно неспособен европеец к подвигам индийского аскетизма...

В первый раз со времен²³² нашего знакомства достойный американец чуть не разбранился со мною за это замечание. «Вам как будто завидно», – повторял он, невзирая на мое заявление, что решительно не вижу, чему бы можно было завидовать в подобном висячем положении летучей мыши; что повиснуть ведь всякий может, была бы на то охота, а что он только наживет себе этим беду и все над ним станут смеяться. Ничего не помогло и мои доводы не убедили его. Он приехал-де изучать «тайные науки» и – изучит²³³ их.

– Да вы на что же решились?.. – рассердилась я, наконец. – Факиром, разрисованным коровьим навозом, желаете быть или радж-иогом? Так ведь вы или забыли, или²³⁴ не знаете, что первым настоящая *гупта-видья* столько же знакома, как и вам, а настоящие *радж-иоги*, такие как Такур, вниз головой и вверх ногами не висят и мозгов себе вверх дном не перетряхивают.²³⁵

Последний аргумент, видимо, поразил его.

– Как?.. Разве Такур не практиковался в 86 позициях, предписанных «Иогой»²³⁶ Патанджали²³⁷?..

– Очень это похоже на него, который всегда говорит с таким презрением о юродствах «хатти-иогов», то есть тех, которые, следуя мертвой букве учения Патанджали, стоят по целым дням на голове, вырастают ногтями ног в землю или же висят, продев за бедро и кожу спины железный крюк, прикрепленный к *чакре*²³⁸, – отвечала я, окончательно разозлившись²³⁹.

– Но как же он²⁴⁰ дозволяет мне?

– Дозволяет, чтоб отвязаться от вас, потому что вы пристаёте к нему слишком, и он желает вас проучить, вероятно... Не сердитесь, полковник, но где же вы когда-нибудь²⁴¹ встречали

²²⁶ «Пурака (санскр.). Вдох; способ дыхания, согласно предписаниям хатха-йоги» (Блаватская Е.П. Теософский словарь. М., 1998. С. 330).

²²⁷ В «Московских ведомостях»: Господи!

²²⁸ В «Московских ведомостях»: часам?

²²⁹ В «Московских ведомостях»: удар!

²³⁰ В «Московских ведомостях»: уме!?

²³¹ В «Московских ведомостях»: вами?..

²³² В «Московских ведомостях»: времени.

²³³ В «Московских ведомостях»: и изучит.

²³⁴ В «Московских ведомостях» далее: же.

²³⁵ В «Московских ведомостях»: перетряхивают...

²³⁶ В «Московских ведомостях»: *иогой*.

²³⁷ Эта система философии аскетизма самая трудно понимаемая в Индии. Как халдейская кабала, по которой Симеон бен-Иохай <В «Московских ведомостях»: бен Иохай> составил в первом <В «Московских ведомостях»: I> веке еврейскую, или же некоторые трактаты алхимиков, каждое <В «Московских ведомостях»: алхимиков. Каждое> существительное имя в ней означает по условленному ключу что-нибудь другое. Этот ключ, по общепринятым понятиям, находится у одних *радж-иогов* и <В «Московских ведомостях» союз «и» отсутствует> браманы не имеют и понятия о настоящем значении ее <В «Московских ведомостях»: этого> учения. – *Примечание Е.П.Блаватской*.

Симеон бен Иохай (Шимон бар Иохай, Simeon bar Yochai, II в.) – один из виднейших еврейских законоучителей, основоположник каббалы.

²³⁸ «Чакра» <В «Московских ведомостях»: *Чакра*> – толстый шест с четырьмя подвижными горизонтальными крыльями или перекладинами. На ней крутятся, повиснув на *чакре* <В «Московских ведомостях» выражение «на чакре» отсутствует> за спину, иногда до дюжины факиров, часто истекая кровью. Правительство запретило публичную выставку *чакр* на религиозных собраниях народа, но *чакры* все-таки <В «Московских ведомостях»: но такие> находятся внутри жертвенных дворов храмов, куда англичане не имеют доступа. Факиры крутятся, повиснув на *чакре*, как кусок сырой говядины на безмене, пока не сорвутся!.. – *Примечание Е.П.Блаватской*.

В «Московских ведомостях» последнее предложение этого примечания отсутствует.

²³⁹ В «Московских ведомостях»: или же продев за бедро и кожу спины железный крюк, прикрепленный к *чакре*, крутятся, повиснув на нем, как кусок сырой говядины на безмене, пока не сорвутся!

²⁴⁰ В «Московских ведомостях»: он...

факира или даже простого *байрага-госсейна* (странствующего монаха) с таким, как у вас,²⁴² брюшком?

О*** снова обиделся, даже огорчился.

– Но я могу похудеть; я²⁴³ только желаю ему показать *силу воли моей*, доказать, что не одни индусы достойны посвящения в высшие «тайные науки».

– Не этими фокусами докажете вы это ему!²⁴⁴ Я его лучше вас знаю... Полноте, не морочьте себя напрасными надеждами! Благодарите судьбу и за то, что, принадлежа оба к ненавидимой и презираемой им «белой расе», видя лучше всякого другого нашу безусловную горячую к нему преданность, а быть может, еще более за нашу искреннюю симпатию к его народу и уважение к родине его, нежели за первое, он делает такое неслыханное для нас исключение.²⁴⁵ Не требуйте от него того, чего он не может,²⁴⁶ не смеет нам дать, и довольствуйтесь крохами, которые он нам бросает по дороге.²⁴⁷

– Но почему же, – не отставал от меня полковник, – скажите, почему!²⁴⁸ Ведь есть же у него ученики?

– Есть, да не такие, как мы с вами,²⁴⁹ дети гнилой цивилизации, наследники всех пороков Запада.²⁵⁰ Вот посмотрите на Нараяна: бедный малый – мистик и фанатик по природе²⁵¹; он живет и дышит им одним и готов по одному мановению пальца его положить за Такура десять тысяч жизней, когда б имел их.²⁵² А он никогда не будет у него принят *челлой*, хотя он и природный индус.²⁵³

– Но как же вы можете знать!²⁵⁴ Разве он говорил?..

– Ничего не говорил, а знаю; хотя бы потому, что лучше вас понимаю Патанджали и что я не в первый раз в Индии. Несчастный Нараян *не может сделаться радж-иогом, потому что он женат*.

– Да ведь он женат еще пока номинально: его жене всего одиннадцать лет. Это только обручение.²⁵⁵

– А разве Такур имеет право разбить всю жизнь молодого, ни в чем неповинного существа? Разве он такой человек? Вы забываете, что брось теперь Нараян жену, она будет обесчещена²⁵⁶ до дня смерти. Не только она, но и все ее родные и родственники до седьмого колена лишатся касты... Ей обреют голову как вдове и одно прикосновение ее будет²⁵⁷ *нечистым*. Ее несчастье тотчас же отнесется к тяжким грехам в²⁵⁸ одной из предыдущих ее жизней и после смерти ее даже не сожгут, а бросят на съедение шакалам...

– Несчастный молодой человек!.. – с сердечным соболезнованием воскликнул полковник, забывая на минуту свою досаду и насколько я уменьшила таким напоминанием его собственные шансы к успеху.

– Но... ему²⁵⁹, быть может, еще улыбнется счастье... Она, быть может, еще... умрет? – наивно добавил он.

²⁴¹ В «Московских ведомостях»: когда.

²⁴² В «Московских ведомостях»: вас...

²⁴³ В «Московских ведомостях»: похудеть! Я.

²⁴⁴ В «Московских ведомостях»: ему.

²⁴⁵ В «Московских ведомостях»: первое – он делает такое неслыханное для нас исключение!..

²⁴⁶ В «Московских ведомостях» далее: быть может.

²⁴⁷ В «Московских ведомостях»: дороге...

²⁴⁸ В «Московских ведомостях»: почему? же, – не отставал от меня полковник, – скажите, почему?..

²⁴⁹ В «Московских ведомостях»: вами...

²⁵⁰ В «Московских ведомостях»: Запада...

²⁵¹ В «Московских ведомостях»: малый – природный мистик и фанатик.

²⁵² В «Московских ведомостях»: когда бы имел их...

²⁵³ В «Московских ведомостях»: индус...

²⁵⁴ В «Московских ведомостях»: знать?..

²⁵⁵ В «Московских ведомостях»: лет... Это только обручение!

²⁵⁶ В «Московских ведомостях»: обесчещенною.

²⁵⁷ В «Московских ведомостях»: делается.

²⁵⁸ В «Московских ведомостях» предлог «в» отсутствует.

²⁵⁹ В «Московских ведомостях»: Но ему.

– Бедная, маленькая *Авани-бай*²⁶⁰! Как вам не стыдно надеяться на ее смерть!..

– Да я вовсе и не надеюсь этого²⁶¹... Но ведь все может случиться... И я ведь только из желания ему добра...

Не успел он еще договорить последнего слова²⁶², как произошло нечто необыкновенное. Мы стояли на заднем дворе станции под деревом и говорили почти шепотом, а палатка Такура находилась, по крайней мере, за двести²⁶³ шагов оттуда. Вдруг, словно из густой листвы мангового дерева, над нашими головами раздался чистый, звучный голос Гулаб-Синга в ответ на эгоистическое замечание нашего президента, который так и замер на месте...

– *Тому, кто строит собственное свое счастье на несчастьи другого, – не быть никогда радж-иогом!*.. – явственно произнес голос.

Начатые почти над нашим ухом последние слова фразы, как бы постепенно удаляясь, прозвучали где-то далеко²⁶⁴ и, наконец, слились с жалобным завыванием и хохотом голодных шакалов в поле.²⁶⁵

Полковник побежал во всю прыть своих толстых, коротеньких ножек назад в палатку Такура, где и нашел его за ужином с Нараяном и двумя другими нашими индусами. Такур допивал свою вечернюю порцию молока – единственная его пища (сколько мы успели заметить за все долгие недели его пребывания с нами), – и²⁶⁶ на вопрос, не выходил ли он пред тем из палатки, полковник получил отрицательный ответ ото всех присутствующих. Такур²⁶⁷ не сходил со своего ковра с того самого времени, как мистер О*** перестал ломиться в палатку «бай-сааб»...

– Я глядел на него как под влиянием минутного безумия, – рассказывал мне затем полковник, – а он сидел такой же, как и всегда, равнодушный и спокойный, вперив в меня свои удивленные глаза, которыми он словно перебирает и пощипывает вам душу до самого ее дна!.. И знаете, что он отвечал мне на мое невольное восклицание, что я *кажется* слышал его голос на дворе станции?²⁶⁸ «Очень может быть, мой дорогой полковник. Невидимые корридоры вечности и безграничного пространства *аказы*²⁶⁹ наполнены всеми голосами природы – прошлого и настоящего. Весьма естественно, если вы и наткнулись нечаянно на застывшую волну моего голоса и, приведя ее в движение, пробудили в одном из таких корридоров эхо... Помните, ничто не исчезает бесследно в природе; поэтому²⁷⁰ никогда не произносите, *даже не думайте*, того²⁷¹, чего бы вы не желали впоследствии найти запечатленным на таблицах вечности»... Черт меня побери, если я понимаю эту ходячую загадку²⁷², которую мы все зовем Такуром!²⁷³ Кто и что он такое?!.

На другой день мы уложили мисс Б***, слабую, но уже снова бранчивую, в вагон и отправили ее на попечении У*** и врача²⁷⁴ назад в Агру. На прощальный привет бабу, который провозился с нею и ухаживал за нею до утра, она отвечала милостивым, но величавым и довольно

²⁶⁰ *Авани* – «океан». *Бай* – «сестра», следует после каждого женского имени у парсов <В «Московских ведомостях»: океан. *Бай* – сестра, следует после каждого женского имени у парсийцев>, как и у индусов. – *Примечание Е.П.Блаватской.*

²⁶¹ В «Московских ведомостях»: надеюсь на это.

²⁶² В «Московских ведомостях»: еще dokonчить последнее слово.

²⁶³ В «Московских ведомостях»: 200.

²⁶⁴ В «Московских ведомостях» далее: далеко.

²⁶⁵ В «Московских ведомостях»: поле...

²⁶⁶ В «Московских ведомостях»: пища, сколько мы успели заметить за все долгие недели его пребывания с нами, – и.

²⁶⁷ В «Московских ведомостях»: палатки, получил отрицательный ответ от всех присутствующих. Он.

²⁶⁸ В «Московских ведомостях»: что на мое невольное восклицание, что я *кажется* слышал его голос на дворе станции, он отвечал мне?..

²⁶⁹ *Аказа* – эфир наших ученых и сверх того еще нечто <В «Московских ведомостях»: *Аказа* – почти то же, что эфир наших ученых, но нечто еще> непередаваемое на нашем языке и чему метафизика Запада не нашла еще подходящего названия. – *Примечание Е.П.Блаватской.*

²⁷⁰ В «Московских ведомостях» далее: и.

²⁷¹ В «Московских ведомостях»: произносите – *даже не думайте* – того.

²⁷² В «Московских ведомостях»: энигму.

Энигма (*др.-греч.* αἴνιγμα) – загадка.

²⁷³ В «Московских ведомостях»: Такуром!..

²⁷⁴ В «Московских ведомостях»: попечение У*** и доктора.

холодным наклоном головы. Из индусов она никому не подала руки; но У***, устыдясь нашего присутствия, торопливо и будто прячась за спины зрителей, пожал им всем руки, кроме Такура, который не присутствовал при проходах. Врач²⁷⁵, приподняв пред нами слегка шляпу и с потухшею сигарой в зубах, обратился было к «молчаливому генералу» с *приказанием* достать ему огня. Но он был тут же огорошен полковником, который, взяв Мульджи под руку, крикнул во²⁷⁶ всю станцию: «Гей! Кто там! Пришлите сюда *лакея!*», смело глядя в глаза и врачу²⁷⁷, и появившемуся уже на платформе «шпиону». Ко мне мисс Б*** упала со слезами в весьма холодные объятия и в продолжение двух минут утирала у меня на груди свой нос.²⁷⁸

Наконец, последний звонок освободил нас от этого несимпатичного элемента, и мы все вздохнули, как будто у нас свалилась тяжелая гора с плеч.²⁷⁹ Мы остались одни с глазу на глаз с нашими индусами и англо-индийским шпионом. Но он в тот же день куда-то таинственно исчез и его заменили до нашего возвращения на британскую территорию, как мы узнали от Такура, шпионы-мусульмане.

Под вечер того же дня мы отправлялись в столицу махараджи, где и ночевали впервые во дворце независимого принца Индии.²⁸⁰ Но об этом и о дальнейших наших приключениях сказка впереди.²⁸¹

²⁷⁵ В «Московских ведомостях»: Доктор.

²⁷⁶ В «Московских ведомостях»: на.

²⁷⁷ В «Московских ведомостях»: «Гей!.. Кто там... Пришлите сюда *лакея!*» Смело глядя в глаза и доктору.

²⁷⁸ В «Московских ведомостях»: нос...

²⁷⁹ В «Московских ведомостях»: плеч...

²⁸⁰ В «Московских ведомостях»: Индии...

²⁸¹ В «Московских ведомостях»: приключениях – наша сказка впереди...